



**Isabelle
Georges**

**padam
padam**

Piano et chant **Frederik Steenbrink**
Contrebasse et piano **Jérôme Sarfati**
Guitare manouche **Édouard Pennes**
Arrangements **Cyrille Lehn**

Inspiré de la vie fabuleuse de **Norbert Glanzberg**

Le monde entier connaît ses chansons... mais qui connaît son nom ?

Ce disque est né de la rencontre d'**Isabelle Georges** avec le plus méconnu des grands compositeurs français, **Norbert Glanzberg**. Dans le sillage du spectacle *Padam Padam*, qui rend hommage depuis sa création, en 2010, à la vie fabuleuse de ce musicien de génie, il revisite le patrimoine de la grande chanson française, en ajoutant sa petite pierre, polie avec amour par une troupe d'artistes incroyablement doués, à une œuvre d'une fraîcheur et d'une émotion intactes.

His songs are famous worldwide ... but who knows his name?

This record arises from **Isabelle Georges'** encounter with the least famous among great French composers : **Norbert Glanzberg**. It's a logical continuation of the show *Padam Padam* which, since its creation in 2010, has been paying tribute to the extraordinary life of this musical genius. It sheds a new light on the great French songbook with a group of extremely talented artists adding their loving touch to the ever fresh and thrilling works of Norbert Glanzberg.

1. Padam Padam 2'19

Voix Isabelle Georges
Piano Frederik Steenbrink
Contrebasse Jérôme Sarfati
Guitare Édouard Pennes
Batterie David Grébil
Violons Richard Schmoucler & Christian Brière
Alto Marc Desmons
Violoncelle Claude Giron

2. Sans y penser 3'34

Voix Isabelle Georges
Piano Frederik Steenbrink
Contrebasse Jérôme Sarfati
Batterie David Grébil
Guitare électrique Édouard Pennes

3. Moi j'm'en fous 3'24

Voix Isabelle Georges & Frederik Steenbrink
Piano Frederik Steenbrink
Contrebasse Jérôme Sarfati
Guitare Édouard Pennes
Guitare rythmique Rémi Oswald
Batterie David Grébil
Clarinette Philippe Berrod

4. Medley 3'42

Maria • J'en rêve
J'ai envie de t'embrasser
Les grands boulevards
Voix Isabelle Georges & Frederik Steenbrink
Piano Frederik Steenbrink
Contrebasse Jérôme Sarfati
Guitare Édouard Pennes
Guitare rythmique Rémi Oswald
Batterie David Grébil

5. Sophie 3'35

Voix Isabelle Georges
Contrebasse Jérôme Sarfati
Clarinette Philippe Berrod
Batterie David Grébil

6. Toujours plus belle 2'48

Voix Frederik Steenbrink
Piano & contrebasse Jérôme Sarfati
Guitare Édouard Pennes
Guitare rythmique Rémi Oswald

7. Le ballet des cœurs 2'12

Voix Isabelle Georges
Piano Frederik Steenbrink
Contrebasse Jérôme Sarfati
Guitare Édouard Pennes
Guitare rythmique Rémi Oswald
Violons Richard Schmoucler & Christian Brière
Alto Marc Desmons
Violoncelle Claude Giron

8. Il fait si bon t'aimer 3'15

Voix Isabelle Georges
Piano Frederik Steenbrink

9. Jenny la chance 1'59

Voix Isabelle Georges
Piano Frederik Steenbrink
Contrebasse Jérôme Sarfati
Guitare Édouard Pennes
Guitare rythmique Rémi Oswald
Batterie David Grébil
Clarinette Philippe Berrod

10. I Will Follow Him 3'18

Voix Isabelle Georges
Chœurs Édouard Pennes, Jérôme Sarfati, Frederik Steenbrink
Piano Frederik Steenbrink
Contrebasse Jérôme Sarfati
Guitare Édouard Pennes
Guitare rythmique Rémi Oswald
Percussions David Grébil

11. Ça c'est d'la musique 2'31

Voix Isabelle Georges
Piano Frederik Steenbrink
Contrebasse Jérôme Sarfati
Guitare Édouard Pennes
Batterie David Grébil
Guitare rythmique Rémi Oswald

12. Tout le long des rues 3'48

Voix Isabelle Georges & Frederik Steenbrink
Piano Frederik Steenbrink
Contrebasse Jérôme Sarfati
Guitare Édouard Pennes
Violons Richard Schmoucler & Christian Brière
Alto Marc Desmons
Violoncelle Claude Giron

13. Mon manège à moi 2'13

Voix Isabelle Georges
Piano Frederik Steenbrink
Contrebasse Jérôme Sarfati
Guitare Édouard Pennes
Guitare rythmique Rémi Oswald

Bonus track

14. Na-bu-co-do-no-zor 1'52

Arrangement Édouard Pennes
Avec Isabelle Georges, Pierre-Denis Leroyer,
Josette Milgram-Todorovitch, Fred Millot, Édouard Pennes,
Jérôme Sarfati, Frederik Steenbrink

Norbert qui ?

Vous le connaissez, vous, Norbert Glanzberg ?

Et *Padam Padam, Les grands boulevards, Mon manège à moi* ou... *Ça, c'est de la musique ! ?* Alors là, oui, tout de suite, cet air qui vous vient aux lèvres... Eh bien c'est du Glanzberg ! Cet inconnu de génie, déclaré par Goebbels "artiste juif dégénéré", réfugié en France à la fin des années trente, compositeur aussi prolifique qu'inspiré, a écrit la musique de dizaines de monuments de la chanson française pour **Piaf, Dalida, Montand**. Son répertoire, un voyage étourdissant dans la bande originale des années 40-50, donne envie de faire revivre ces airs qui tourment encore dans nos têtes. Ses chansons sont autant de bulles d'oxygène, de pieds de nez malicieux et poétiques à la bêtise et à l'intolérance: de vraies bouffées de bonheur !

Isabelle Georges non plus ne le connaissait pas, avant ce 25 mars 2009 où elle est invitée par **l'orchestre de Mulhouse** pour un concert événement autour de l'œuvre de Norbert Glanzberg, mariant les grandes chansons du répertoire à la *Suite Yiddish* et aux *Holocauste Lieder*. Cette découverte lui donne le désir de raconter l'histoire incroyable de cet homme, de puiser dans ces trésors pour créer un spectacle, autour des musiques de ce compositeur de génie et de textes magnifiques des meilleurs paroliers de l'époque : **Pierre Delanoë, Michel Rivgache, Jean Constantin, Jacques Plante, Francis Blanche, Henri Contet, Claude Lemesle**... Les partitions sont retrouvées grâce à la Sacem et au fils de Norbert, **Serge Glanzberg**. Trois lectures à la Péniche Opéra plus tard, **Jean-Luc Tardieu** va aider Isabelle à créer *Padam Padam*, le spectacle musical. Après plus d'un an de succès sur trois scènes parisiennes (La Bruyère, Les Mathurins et la Gaité Montparnasse), il est désormais en tournée.

Sur les arrangements de **Cyrille Lehn**, qui redonne à toutes ces chansons, standards internationaux ou bijoux à découvrir, la couleur jazzy dont Norbert aurait rêvé pour elles, trois touche-à-tout de génie, **Frederik Steenbrink, Jérôme Sarfati et Édouard Pennes**, entraînés par une Isabelle Georges époustouffante, et entourés d'amis musiciens, lui rendent le plus irrésistible des tributs.

Norbert who...?

Ever heard of Norbert Glanzberg?

What about *Padam Padam, Les grands boulevards, Mon manège à moi* or... *Ça c'est de la musique ! ?* But wait, what's that melody that you hear all of a sudden? That's Glanzberg!

That unsung genius, proclaimed by Goebbels as a "degenerate Jewish artist", who took refuge in France towards the end of the 1930s, a composer as prolific as inspired, who wrote the music for dozens of French gems, for **Edith Piaf, Yves Montand** and many others — revived later on by contemporary stars like **Whoopi Goldberg** (*I Will Follow Him*). His repertoire, a stunning journey through the soundtrack of the 1940s and 50s, will give you an irresistible urge to rediscover the melodies that we're still humming today. His songs are a breath of fresh air, full of mischievous and poetic jabs at stupidity and intolerance.

Isabelle Georges didn't know him either until March 25th, 2009, when she was invited by **The Mulhouse Orchestra** for a tribute to Norbert Glanzberg, including great French songs, the *Suite Yiddish* and the *Holocaust Lieder*.

She felt compelled to tell the incredible story of this man through his compositions with some of the greatest lyricists of the time: **Pierre Delanoë, Michel Rivgache, Jean Constantin, Jacques Plante, Francis Blanche, Henri Contet, Claude Lemesle**... The scores were supplied by Norbert's son, **Serge Glanzberg** and the Sacem. Three showcases later, **Jean-Luc Tardieu** came on board to help Isabelle create *Padam Padam*, the musical. After a year of success in three Parisian theaters (La Bruyère, Les Mathurins and La Gaité Montparnasse), the show is now on tour.

Cyrille Lehn's arrangements give the songs a jazzy touch, which Norbert would have loved. Accompanied by three multi-talented performers, **Frederik Steenbrink, Jérôme Sarfati and Édouard Pennes**, Isabelle Georges and friends pay him the most irresistible tribute.





Isabelle Georges • voix

Isabelle a grandi au son des vocalises de sa maman, des gammes de sa grand-mère et des contes fantastiques que lui racontait son père. Elle fait ses premiers pas avec la compagnie Victor Cuno dans *From Harlem to Broadway*, puis joue dans *Marilyn de Montreuil*, *Chère Daisy*, *Happy Feet*, *La Crise est finie* et devient ce que les Anglo-Saxons appellent une "triplethreat" : elle chante, danse et joue la comédie.

Elle enchaîne les premiers rôles dans *Barnum* (Jean Paul Lucet/Les Célestins), *Le Passe Muraille* (Alain Sachs/Bouffes Parisiens), *Nymph Errant* (Rodger Redfarn/Chichester Festival, UK), *Chantons sous la pluie* (Jean-Louis Grinda/Théâtre de la Porte Saint Martin), *La Périochole* (Jérôme Savary/Théâtre National de Chaillot), *L'Air de Paris* (Thierry Harcourt/Le Comédia), *Et si on chantait* (David Bréval/Espace Cardin) et *Titanic* (Jean-Louis Grinda/ORW) où elle rencontre Maury Yeston et Frederik Steenbrink. Avec ce dernier, elle crée *Une Étoile et Moi*, hommage à Judy Garland, à Paris et au Fringe Festival d'Édimbourg 2005. S'ensuivent deux tournées en Angleterre, au Pays-Bas et le Festival de Cabaret d'Adélaïde en Australie. Isabelle crée la version française de *December Songs* de Maury Yeston, adaptée par Boris Bergman, au Théâtre du Renard puis au Festival d'Avignon. Elle joue avec Jean-Claude Dreyfus *Petit traité de manipulation* au XX^e Théâtre, crée *La French Touche* au Fringe Festival d'Édimbourg et *Du Shtetl à New York* avec le Sirba Octet au Festival d'Île-de-France 2007, à l'affiche du théâtre de l'Européen en 2008, de la Cigale en 2009 et du Concertgebouw (Amsterdam) en 2010.

Isabelle crée avec Josette Milgram *Cabaret Terezin* au Théâtre Marigny, sur des chansons adaptées par Boris Bergman et *Yiddish Rhapsody* avec le Sirba Octet et l'Orchestre Symphonique de Pau, spectacle qui a vu le jour au Palais de Beaumont à Pau, puis a été présenté à la Cigale en 2009 et au Théâtre des Champs Élysées en 2010. Incitée par Daniel Klajner, elle se penche sur l'histoire de Norbert Glanzberg et crée le spectacle *Padam Padam* avec Jean-Luc Tardieu.

Isabelle a été l'invitée exceptionnelle des *Victoires de la musique classique* le 14 février 2011 à Nantes (cérémonie retransmise en direct sur France 3) et, avec la troupe de *Padam Padam*, de Musiques en fête, aux Chorégies d'Orange, le 20 juin 2011, devant 9 000 spectateurs et 2 millions de téléspectateurs de France 2.

Isabelle Georges • vocals

Isabelle grew up in Paris listening to her mother's vocal exercises, her grandmother's scales and the marvelous stories that her father told her. She took to the stage for the first time with the Victor Cuno company in *From Harlem to Broadway*, and then performed in *Marilyn de Montreuil*, *Chère Daisy*, *Happy Feet*, *Phi Phi* and *La Crise est finie*, thus becoming a "triple threat": a singer, dancer and actress.

Isabelle played a string of lead roles, in *Barnum*, *Le Passe Muraille* (Michel Legrand and Didier Van Cauwelaert) or *Nymph Errant* (Cole Porter) at the Chichester Festival (UK), *Singin' in the Rain* at the Théâtre de la Porte Saint-Martin, *La Périochole* (Jérôme Savary) at the Théâtre National de Chaillot, *L'air de Paris* opposite Patrick Dupond, *Et si on chantait* (Jacques Pessis) at the Espace Cardin and *Titanic* (Jean-Louis Grinda) at the ORW where she met Maury Yeston and Frederik Steenbrink. Together with Frederik Steenbrink, she created *Une Étoile et Moi*, a tribute to Judy Garland in Paris and at the 2005 Edinburgh Fringe Festival. They did two consecutive tours in England, the Netherlands and at the Cabaret Festival in Australia. She created the French version of *December Songs* by Maury Yeston, adapted by Boris Bergman, at the Théâtre du Renard and then at the Avignon Festival. In 2007, she created *La French Touche* at the Edinburgh Fringe Festival and *Du Shtetl à New York* with Sirba Octet at the 2007 Île-de-France Festival, at Théâtre de l'Européen in 2008, La Cigale in 2009 and in the Concertgebouw of Amsterdam and Schleswig-Holstein Festival in 2010.

Isabelle and Josette Milgram (co-author and producer) created *Cabaret Terezin*, based on cabaret songs written in the Theresienstadt ghetto, adapted by Boris Bergman, at the Théâtre Marigny. Isabelle created and performed *Yiddish Rhapsody* with Sirba Octet and the Pau Symphonic Orchestra, first at the Palais Beaumont in Pau, then at La Cigale in 2009 and at the Théâtre des Champs-Élysées in 2010. Isabelle was the special guest of *Victoires de la musique classique* on February 14th, 2011 in Nantes (a ceremony that was broadcast live on French TV) and of the celebration of the 40th anniversary of Chorégies d'Orange, with *Padam Padam*, on June 20th, 2011 before 9,000 people and 2 million TV viewers.

Discographie

Une Étoile et Moi (Beluga Productions) • **Something to Live For** avec René Urtreger (Label Elabeth) • **December Songs** (PS Classics) • **Du Shtetl à New York** (Naïve) • **Yiddish Rhapsody** (Naïve)

Frederik Steenbrink • piano & voix

Acteur, auteur, compositeur, chanteur et pianiste, Frederik découvre Jacques Brel durant sa première année au Conservatoire d'Art Dramatique d'Amsterdam.

Il s'installe à Paris et y complète sa formation à l'école du Théâtre National de Chaillot, au C.I.M. et au Bill Evans Piano Académie.

Il écrit ses premières chansons, fait partie de deux productions du Théâtre de l'Unité et joue dans *Inaccessibles amours* de Paul Emond (mise en scène d'Abbès Zahmani) avec Jacques Bonnaffé, Karin Viard et Aladin Reibel. Il est Prix du jury et du public de plusieurs concours de chanson française.

Il joue dans *Irma la douce* et dans *Titanic* où il rencontre Isabelle Georges. Ensemble, ils créent *Une Étoile et Moi* et *La French Touche*. À New York, il suit la Master Class de Performance for Singers à la New School University et en 2003, il chante ses compositions à l'Olympia et au Casino de Paris en première partie d'Annie Girardot (*Mme Marguerite*) et d'Annie Cordy (*Que du bonheur*).

Au cinéma, il joue dans *Désaccord parfait* d'Antoine de Caunes, au côté de Charlotte Rampling et de Jean Rochefort, et sa collaboration avec Herman van Veen donne naissance au spectacle *Chopin, chanson de Daniel* dont il interprète le rôle titre. Il est également à l'affiche de *Mon cœur fait boum*, un hommage délirant au fou chantant, Charles Trenet. Frédéric a fondé la **Compagnie Comme Si** avec laquelle il produit ses propres spectacles et ceux d'autres artistes comme Herman van Veen (*Mata Hari* et *Chapeau*), Isabelle Georges (*December Songs*), Caroline Nin (*La Dietrich*) et Ivo Niehe (*Montand et les femmes*).

Discographie

Comme Si (Théâtre Witkacy)

Le passager (Bonbec Prod)

Four Standards (Cie Comme Si)

Une Étoile et Moi (Beluga Productions)

frederiksteenbrink.com

Frederik Steenbrink • piano & vocals

Actor, author, composer, singer and pianist, Frederik discovered Jacques Brel during his first year at the Amsterdam Conservatory of Dramatic Arts.

He moved to Paris and completed his training at the Théâtre National de Chaillot, at C.I.M. and at the Bill Evans Piano Academy, and began writing his own songs. He has won the Jury Prize and People's Choice Award at several French singing competitions.

He performed in *Inaccessibles amours* by Paul Emond, directed by Abbès Zahmani with Jacques Bonnaffé, Karin Viard and Aladin Reibel. He played in *Irma la douce* and *Titanic*, where he met Isabelle Georges. Together they created *Une Étoile et Moi* and *La French Touche*.

In New York, he attended the New School University Performance for Singers Master Class, and in 2003, he sang his own compositions at the Olympia and at the Casino in Paris, opening for Annie Girardot (*Mme Marguerite*) and Annie Cordy (*Que du bonheur*).

His film work includes acting in *Désaccord parfait*, directed by Antoine de Caunes, and his collaboration with Herman van Veen led to the show *Chopin, Chanson de Daniel*, in which he played the title role. He is also on the bill of *Mon Cœur fait boum*, an exuberant homage to Charles Trenet.

Frederik founded the **Compagnie Comme Si** through which he produces his own shows, and the shows of other artists like Herman van Veen (*Mata Hari* and *Chapeau*), Isabelle Georges (*December Songs*) Caroline Nin (*La Dietrich*) and Ivo Niehe (*Montand et les femmes*).





Jérôme Sarfati

Contrebasse & piano

Jérôme est un mélange d'instruments et de styles. Contrebassiste et pianiste passionné de musique classique et de jazz, il apporte aux chansons les fondations et les harmonies. Diplômé en musicologie de La Sorbonne, il a été formé au piano jazz par Manuel Rocheman et à la contrebasse par Pierre Hellouin et Jacques Vidal. Il fait partie de diverses formations jazz et a accompagné des chanteurs tels que Monsieur Poli, Pierre Fageoll et Tibo. Il rencontre Frederik Steenbrink en 2003 à l'issue d'une des représentations d'*Une Étoile et Moi*. Depuis, ils travaillent ensemble et partagent le même amour pour le songbook américain et la chanson française. Il joue actuellement avec Palmyre Rennuci, Delphine de Malherbe, Nicolas Vidal et il est également illustrateur sonore.

Double bass & piano

Jérôme is a mixture of instruments and styles. A stand-up double bass player and pianist, passionate about classical music and jazz, he gives songs their foundation and harmonies. A graduate of the Sorbonne in musicology, he studied jazz piano with Manuel Rocheman and bass with Pierre Hellouin and Jacques Vidal. He has worked with Frederik Steenbrink since 2003, and shares the same love for the American and French songbook. He accompanies other artists and is also a sound designer.



Édouard Pennes

Guitare manouche

Guitariste passionné de jazz et principalement de Django Reinhardt, Édouard a découvert la musique dès l'âge de sept ans. Après une formation classique au Conservatoire, sa rencontre avec le guitariste de jazz rock Stéphane Guéry lui fait découvrir les grands du jazz et l'initie aux diverses techniques d'improvisation. Il intègre par la suite l'école ATLA à Paris où il débute une formation be-bop avec Pierre Cullaz. Entre bœufs et concerts parisiens, il s'oriente plus particulièrement vers le jazz manouche, à l'écoute des meilleurs guitaristes du style. Mais c'est le grand Serge Krief, virtuose de la discipline, qui lui transmet l'héritage de Django. Il participe à diverses formations tournant autour du jazz manouche et de la musique improvisée.

Gipsy guitar

A guitarist with a passion for jazz, specifically the music of Django Reinhardt, Édouard started music at the age of seven. After a classical training at the Conservatory, he discovered jazz and was initiated into improvisation by jazz-rock guitarist Stéphane Guéry. He studied be-bop with Pierre Cullaz and then turned to gypsy jazz: the great Serge Krief, virtuoso of the genre, passed on the heritage of Django to him. He plays all styles of music.



Discographie
RP Quartet Crawfish
(myspace.com/ribotpennes)



Cyrille Lehn • arrangements

Pianiste et compositeur formé au Conservatoire de Strasbourg et au CNSM de Paris, où il est aujourd'hui l'un des plus jeunes professeurs, Cyrille est très tôt attiré par l'improvisation qu'il pratique sous des formes très diverses : récitals, accompagnement de films muets, concerts et spectacles.

Ses compositions et arrangements ont notamment été programmés au théâtre du Châtelet, au Festival de Radio-France à Montpellier, au Festival de l'Emperi...

Attiré par les musiques traditionnelles et le jazz, il collabore avec le **Sirba Octet** et Isabelle Georges depuis leurs débuts.

Cyrille Lehn est professeur d'Harmonie au CNSM de Paris et enseigne l'improvisation au Conservatoire du 14^e arrondissement.

Le point de vue de l'arrangeur

Une chanson est une alchimie entre un parolier, un compositeur, un interprète, ses musiciens et un arrangeur. Dans Padam Padam, des artistes d'aujourd'hui font revivre un patrimoine légué par des artistes d'hier.

Certaines chansons très célèbres ont été gravées par d'immenses interprètes. Pour les offrir au public actuel, il faut leur insuffler de nouveaux rythmes, des harmonies neuves, une instrumentation différente – et c'est ce que je me suis employé à faire, en étroite collaboration avec Isabelle et ses musiciens.

Chaque chanson évoque une histoire, la musique doit elle aussi "raconter". Les instruments choisis (piano, guitare manouche, contrebasse...) évoquent le jazz de Django Reinhardt, mais aussi le parcours itinérant de Norbert Glanzberg. Oser des clins d'œil à plusieurs genres musicaux (jazz manouche, samba, gospel, rock) propose d'autres lectures d'une œuvre connue et montre l'universalité de ces chansons.

Cyrille Lehn • arrangements

A pianist and composer trained at the Conservatories of Strasbourg and Paris, where he is currently one of the youngest professors, Cyrille was attracted to improvisation very early on (recitals, accompanying silent films, concerts).

His compositions and arrangements have been performed at the Théâtre du Châtelet, at the Radio-France Festival in Montpellier, at the Emperi Festival...

Fascinated by traditional music styles and jazz, he has collaborated with **Sirba Octet** and Isabelle Georges since the very beginning.

The arranger's word

A song is the magic that happens when you mix a lyricist, a composer, a performer, their musicians and an arranger. In Padam Padam, today's artists are bringing new life to a heritage handed down from the artists of the past.

Some famous songs have been recorded by tremendous artists, so in order to offer them to today's audiences, we needed to breath new rhythms and harmonies into them, working closely with Isabelle and her musicians.

Each song tells a story, so the music had to be a storyteller as well. The instruments chosen evoke the jazz of Django, but also the wandering life of Norbert, sprinkled with gypsy jazz, samba, gospel and rock'n'roll music.



Norbert Glanzberg • compositeur

Norbert a un an quand, en 1911, la famille Glanzberg fuit la Pologne pour se réfugier en Bavière. Enfant prodige, il danse sur les tables avec son violon et joue du jazz (en cachette de son père) à la brasserie du coin, avant d'entrer au Conservatoire. Engagé à dix-neuf ans comme chef de chœur et assistant chef d'orchestre à Aix-la-Chapelle, il y croise **Béla Bartók** et **Alban Berg**. En 1930, il écrit ses premières musiques de film pour **Billy Wilder** et **Max Ophüls**. Jusqu'à ce que Goebbels le décrète "artiste juif dégénéré".

Norbert s'exile à Paris où il rencontre, en 1936, un autre apatride, **Django Reinhardt**, avec lequel il va faire du bal musette – quand il ne joue pas de piano dans les maisons closes de Pigalle. Pour **Lys Gauthy**, il écrit en 1938 *Le bonheur est entré dans mon cœur* et *Sans y penser*...

Il devient compositeur et renoue avec le succès. Pas pour longtemps : dès 1939, il est mobilisé dans l'armée polonaise en exil. Démobilisé en 1940, Norbert rejoint Marseille et la zone libre (à pied !). L'imprésario **Félix Marouani** l'engage pour tourner avec **Tino Rossi** et **Édith Piaf** – qui en font leur protégé.

En 1942, réchappé des rafles, il est dénoncé et emprisonné et c'est l'actrice **Marie Bell** qui organise sa fuite avec l'aide d'un gardien de prison corse. Jusqu'en 1944, il est caché par **René Laporte** à Antibes, où il rencontre la Résistance intellectuelle : **Paul Eluard**, **Jacques Prévert**, **Aragon**, **Elsa Triolet** et **René Julliard**.

Dès l'épuration, il contribue à la libération de **Maurice Chevalier** et de **Mistinguett**, soupçonnés de collaboration. De 1946 à 1948, il part en tournée dans le monde entier avec **Charles Trenet** et **Tino Rossi**. En 1949, Édith Piaf crée *Padam, Padam* sur des paroles d'**Henri Contet**.



La Môme interprète également *Au bal de la chance*, *Sophie et Mon manège à moi* – que lui empruntera Yves Montand (qui interprète aussi *Moi j'm'en fous* et *Les grands boulevards*).

Il écrit pour **Lucienne Delyle** (*Sans y penser*) ou **Georges Guétary**. À partir de 1953, il compose nombre de musiques de films dont *Michel Strogoff*, *La Sorcière* et *La mariée est trop belle* avec Brigitte Bardot.

Les années 50 sont des années fastes dont il symbolise la légèreté et la joie de vivre – dans ce Paris d'après-guerre avec son irrépressible parfum de revanche, aux antipodes de la frilosité actuelle : Norbert n'a peur de rien et l'a prouvé toute sa vie. Il écrit pour **Henri Salvador** et **Colette Renard**, qui triomphe avec *Ça c'est de la musique*. La vague yéyé balait tout mais il continue à produire pour **Jacques Hélian** (*Na-bu-co-do-no-zor*, écrite avec **Pierre Delanoë** en 1961), **Dario Moreno**, **Luis Mariano** et **Francis Lemarque**.

Et jusqu'aux années 70, il compose pour **Pétula Clark**, **Dalida** et **Mireille Mathieu** – avant d'être repris par **Étienne Daho**, **Arthur H** ou

Catherine Ringer, mais aussi **Whoopi Goldberg**.

1983, grand retour à la musique classique. Il écrit une suite de lieder à partir de poèmes écrits par des prisonniers, *La mort est un maître de l'Allemagne*. En 1985, il compose un concerto pour deux pianos, la *Suite Yiddish*, inspirée du *Magicien de Lublin* d'**Isaac Bashevis Singer**.

En 1998, un concert est donné en son honneur avec l'actrice **Hanna Schygulla** dans sa ville d'enfance. Dans la cathédrale, un an plus tard, il enregistre *Noël c'est l'amour*. En 2000, il orchestre la *Suite Yiddish* pour les Philharmonies de Lorraine, de Jérusalem et de Würzburg.

Norbert meurt le 25 février 2001.

Norbert Glanzberg • composer

Norbert is one year old when in 1911 the Glanzberg family flees Poland to take refuge in Bavaria. A child prodigy, he dances on tables with his violin and plays jazz (behind his father's back) at the neighborhood restaurant, before going off to the Conservatory. At nineteen, he is hired as choirmaster and assistant-conductor in Aachen, where he meets **Béla Bartók** and **Alban Berg**. In 1930, he writes his first film soundtracks for **Billy Wilder** and **Max Ophüls**. Until Goebbels proclaims he is a "degenerate Jewish artist."

Norbert is forced into exile (as is his friend **Kurt Weill**) in Paris where, in 1936, he meets another stateless, **Django Reinhardt**, with whom he plays for local dances, when he isn't playing piano in the brothels of Pigalle. In 1938, he writes *Le bonheur est entré dans mon cœur*, *Sans y penser*... for **Lys Gauthy**, and becomes successful as a composer.

In 1939 he is summoned by the Polish underground resistance army. After being discharged in 1940, Norbert sets off for Marseille and the Zone Libre (on foot!). There he is hired by the impresario **Félix Marouani** to tour with **Tino Rossi** and **Édith Piaf**, who take him on as their protégé. In 1942, having made it through the roundups of Jews, he is betrayed and imprisoned, and it is the actress **Marie Bell** who organizes his escape with the help of a Corsican prison guard. He goes into hiding until 1944 in Antibes at the home of writer and publisher **René Laporte**, where he meets the intellectual Resistance: **Paul Eluard**, **Jacques Prévert**, **Aragon**, **Elsa Triolet** and **René**

Julliard. In the Legal Purge trials following France's liberation, he helps free **Maurice Chevalier** and **Mistinguett**, both suspected of collaboration.

From 1946 to 1948, he leaves on a world tour with **Charles Trenet** and **Tino Rossi**. In 1949, Édith Piaf sings *Padam, Padam* with lyrics by **Henri Contet**. She also performs *Au bal de la chance*, *Sophie et Mon manège à moi* – later sung by **Yves Montand** (who also performed *Moi j'm'en fous* and *Les grands boulevards*). From 1953 on, he composes a number of film scores including *Michel Strogoff*, *La Sorcière* and *La Mariée est trop belle* with Brigitte Bardot.

The 1950s are auspicious years and he symbolizes the lightness and joie de vivre of post-war Paris with its irrepressible atmosphere of revenge, unlike today's fearful climate. Norbert isn't afraid of anything, something he proved throughout his lifetime. He writes for **Henri Salvador** and **Colette Renard**, who triumphs with *Ça c'est de la musique*. Eventually the "yéyé" music style sweeps off the music scene, but he continues to produce and compose until the 1970s for **Jacques Hélian** (*Na-bu-co-do-no-zor*), **Pétula Clark** (*Chariot*, the french version of *I Will Follow Him*, sung by **Whoopi Goldberg**).

In 1983, he returns to classical music: he writes a lieder suite, *La mort est un maître de l'Allemagne* then, in 1985, a concerto for two pianos, *Suite Yiddish*, inspired by **Isaac Bashevis Singer**. In 1998, a concert is given in his honor with actress **Hanna Schygulla** in his childhood town. In the cathedral, he will record *Noël c'est l'amour*, in 2000, he orchestrates *Suite Yiddish* for the Lorraine, Jerusalem and Würzburg Philharmonics. Norbert dies on February 25, 2001.



Production

StayLa Multimédia existe depuis 1999, mais sa vocation de production de spectacle musical ne remonte qu'à 2009. **Josette Milgram-Todorovitch**, venue de la presse et de l'édition, a rendu hommage à son père, le grand collectionneur de films de jazz **Jo Milgram**, en imaginant le festival Cinéjazz à Seignosse. Elle y invite, pour la première édition, en 2006, **René Urtreger**... et **Isabelle Georges** : coup de foudre, qui aboutit à sa première production, *Cabaret Terezin*. Mis en scène par Isabelle avec **Sergeï Dreznin**, **David Krüger** et **Olivier Ruidavet**, ce spectacle est accueilli au Théâtre Marigny grâce à **Pierre Lesclure** – et au soutien de la Fondation pour la Mémoire de la Shoah, de la Sacem, de la DMPA au Ministère de la Défense et de la Mairie de Paris. *Padam Padam* prolonge une aventure qui marie toutes ses passions – le jazz, le cinéma, la comédie musicale, – et toutes les ressources d'une communication souriante. Un message de tolérance, ou l'élégance de l'humour transcende toutes les souffrances.

La Compagnie Comme Si, présidée par **Nathalie Poiré**, a été fondée en 1996 par le chanteur, pianiste, comédien, auteur, compositeur et producteur **Frederik Steenbrink** et tient son nom de sa première composition *J'ai fait comme si*. Depuis 1996, elle a produit et coproduit plusieurs spectacles musicaux tels que *J'ai fait comme si* (Sentier des Halles), *Les filles de la rue de Rennes* (Espace La Comédia), *December Songs* (de **Maury Yeston** avec **Isabelle Georges** au Théâtre du Renard), *Mata Hari et Chapeau* d'**Herman van Veen** (Théâtre du Renard et Salle Gaveau) et *Une étoile et moi* et *La French Touche, de Paris à Broadway* avec **Isabelle Georges** (Fringe Festival d'Edinburgh). La Compagnie est au cœur de la belle aventure *Padam Padam*...



StayLa Multimédia was founded in 1999 and has been producing musicals since 2009. **Josette Milgram-Todorovitch** has her roots in the press and publishing industry. To pay tribute to her father, the great collector of jazz films **Jo Milgram**, she created the festival Cinéjazz festival in Seignosse. For the first edition in 2006, she invited **René Urtreger**... and **Isabelle Georges**. It was love at first sight that blossomed into her first production, *Cabaret Terezin*, which she co-wrote with **Boris Bergman** and that Isabelle directed, with **Sergeï Dreznin**, **David Krüger** and **Olivier Ruidavet**. The show was hosted at the Théâtre Marigny thanks to **Pierre**

Lesclure and to the support of the Fondation pour la Mémoire de la Shoah, SACEM, the DMPA of French Ministry of Defense, and the City of Paris. *Padam Padam* is the extension of a venture that combines all of her passions : jazz, cinema, musical comedy — her resources to bring a lightness to a heavy story. It's a message of tolerance, with an elegant humor that eases the pain.

La Compagnie Comme Si presided by **Nathalie Poiré** was founded in 1996 by **Frederik Steenbrink** and was named after his first composition: *J'ai fait comme si*. Since 1996, it has produced and co-produced several musical shows: *J'ai fait comme si*, *Les filles de la rue de Rennes*, *December Songs* (by **Maury Yeston** with **Isabelle Georges** at the Théâtre du Renard), *Mata Hari* and *Chapeau* (by **Herman van Veen**, Salle Gaveau) and *Une étoile et moi* and *La French Touche, de Paris à Broadway* with **Isabelle Georges** (Edinburgh Fringe Festival) before the great adventure of *Padam Padam*.

Isabelle et Frederik dédient ce disque à Jean Salamero

Remerciements

Jacky Azencot, Philippe Berrod, Anne-Claire Boyard, Christian Brière, Olivier Carnet, Louis-Michel Colla, Alain Cluzeau, François Darmigny, Marc Desmons, Sophie Dufour, Claude Giron, Serge Glanzberg, Marguerite Gourgue, Patricia Hostein, Christine Kandel, Catherine Kerr-Vignale, Gérard Lambert, Claude Lemesle, Pierre-Denis Leroyer, Johan Marguerite, Olivier Meyer, Alain Petit, Yannis Pouspourikas, Cathy Sabroux, Richard Schmuouler, Benoît Solignac-Lecomte, David Stein, Évelyne Strechinsky, Jean-Luc Tardieu, Boris Todorovitch, Nicolas Valoteau, tous ceux et celles qui nous ont aidé de loin ou de près à la création de *Padam Padam*.

Et tout particulièrement Josette Milgram-Todorovitch qui a su nous faire confiance et nous soutenir à chaque instant.



Mademoiselle
Sophie

